



## Bedienungsanleitung

Gebbruksaanwyzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Instruction Manual • Instrukcja obsługi  
Návod k použití • Руководство по эксплуатации • Kullanna kılavuzu

### Akkusauger

Accustofzuiger  
Aspirateur à accus  
Aspirador de baterías  
Aspirador de acumuladores  
Battery Vacuum  
Odkurzacz z akumulatorem  
Akumulátorový vysavač  
Аккумуляторный пылесос  
Akülü el süpürgesi



**AKS 822**

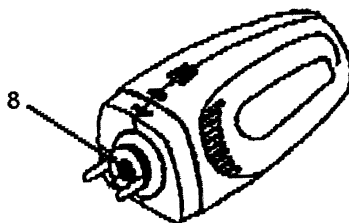
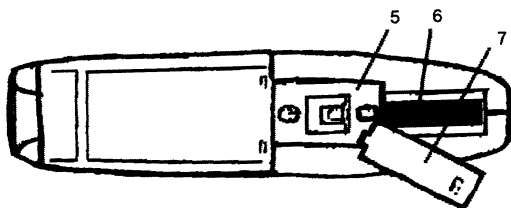
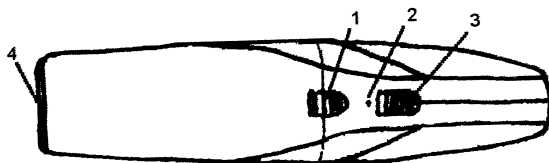


## Inhalt

Inhoud · Sommaire · Indice · Índice · Contens · Spis treści · Obsah · Содержание · Fihrist

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente .....	Seite	3
	Bedienungsanleitung .....	Seite	4
	Garantie .....	Seite	5
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen .....	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	6
	Garantie .....	Pagina	7
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande .....	Page	3
	Mode d'emploi .....	Page	8
	Garantie .....	Page	9
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando .....	Página	3
	Instrucciones de servicio .....	Página	10
	Garantía .....	Página	11
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando .....	Página	3
	Manual de instruções .....	Página	12
	Garantia .....	Página	13
<b>GB</b>	Control element overview .....	Page	3
	Instruction Manual .....	Page	14
	Guarantee .....	Page	15
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
	Instrukcja obsługi .....	Strona	16
	Gwarancja .....	Strona	17
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovacích prvků .....	Strana	3
	Návod k použití .....	Strana	18
	Záruka .....	Strana	19
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов .....	стр.	3
	Руководство по эксплуатации .....	стр.	20
	Гарантия .....	стр.	21
<b>TR</b>	Kullanma maddelerine ait tablo .....	Saysa	3
	Kullanma kılavuzu .....	Saysa	22
	Garanti .....	Saysa	23

**D**



### **Bedienelemente**

- 1 Arretierung Staubbehälter
- 2 Lade-Kontrolleuchte
- 3 EIN/AUS-Schalter
- 4 Ansaugöffnung
- 5 Wandhalterung
- 6 Akku's
- 7 Akkufachdeckel
- 8 Motorfilter

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, daß Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur originales Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder naß geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehen Zweck.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- Saugen Sie keine Flüssigkeiten auf.
- Saugen Sie nur Staub und kleine Krümel, keine spitzen Gegenstände oder heiße Asche.

**Inbetriebnahme des Gerätes****Wandhalterung**

Bringen Sie ggf. die Wandhalterung mittels beiliegender Schrauben und Dübel an.

**Laden der Akku's**

Sie können den Ladestecker direkt in die Unterseite des Gerätes unter der Wandhalterung einstecken oder an der Wandhalterung anbringen. Stecken Sie das Netzgerät in eine Steckdose 230V, 50Hz.

Die **Lade-Kontolleuchte** leuchtet.

Die **Ladezeit** beträgt 16 Stunden. Danach das Netzteil ausstecken.

**D**

## Benutzung des Gerätes

Zum **Saugen** müssen Sie nur den EIN/AUS-Schalter nach vorn schieben.

Wenn Sie den Schalter loslassen schaltet sich das Gerät aus.

## Reinigung

- Ziehen Sie immer den **Netzstecker** vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Den **Staubbehälter** lösen Sie mit der Taste (1). Entleeren Sie den Behälter.
- Entnehmen Sie den **Motorfilter** (8) und klopfen Sie ihn aus. Nach mehrmaligem Reinigen können Sie ihn auch in Wasser reinigen.  
Anschließend bitte trocknen lassen.
- Den Staubbehälter aufsetzen und andrücken bis die Nase einrastet.

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien für Funkentstörung und Niederspannungssicherheit und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für unser Gerät eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen durch Reparatur oder Umtausch.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit dem Kassenbon Ihrem Händler.

**NL**

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees voor gebruiknaam van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenvpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Nooit vloeistoffen opzuigen
- Alleen stof en kleine kruiden opzuigen, nooit spitse voorwerpen of hete as.

## Bedieningselementen

1 Vastzetpal voor de stofzak	5 Wandhouder
2 Controlelampje acculading	6 Accu's
3 AAN/UIT-schakelaar	7 Deksel accuvak
4 Zuigopening	8 Motorfilter

## Ingebruikname van het apparaat

### Wandhouder

U kunt de wandhouder monteren met behulp van de meegeleverde schroeven en pluggen.

### De accu's laden

U kunt de laadstekker direct in de onderzijde van het apparaat in de wandhouder steken of aan de wandhouder aanbrengen. U steekt het nettoestel in het stopcontact (230 V/50 Hz). Het accu-laadlampje brandt. De laadtijd bedraagt 16 uur. Daarna moet het nettoestel uit het stopcontact worden getrokken.

## Gebruik van het apparaat

Om te kunnen zuigen, hoeft u alleen maar de AAN/UIT-schakelaar naar voor te schuiven. Wanneer u de schakelaar loslaat, schakelt het apparaat uit.

## Reiniging

- Verwijdert u altijd eerst de netstekker voordat u met de reiniging begint!
- U reinigt de buitenkant met een droge doek.
- U lost de stofzak met de toets (1) en leegt deze.
- U verwijdert de motorfilter (8) en klopt hem goed uit. Na meerdere reinigingen kunt u hem ook in water wassen. Daarna laten drogen.
- De stofzak aanbrengen en aandrukken totdat de pal inklinkt.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

## Garantie

Wij verlenen 12 maanden garantie op ons apparaat, gerekend vanaf de koopdatum (kassabon).

Indien zich binnen deze periode storingen voordoen die het gevolg zijn van materiaal- of constructiefouten, wordt het apparaat door ons kosteloos gerepareerd of vervangen.

De garantie vervalt bij reparaties door derden.

In geval van storingen dient u het complete apparaat met de kassabon aan uw vakhandelaar af te geven.

**F****Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

**Conseil de sécurité spécifiques à cet appareil**

- N'aspirez aucun liquide.
- N'aspirez que de la poussière ou de petites miettes mais pas d'objets tranchants ni de cendres chaudes.

**Eléments de commande**

- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Réservoir à poussières à clic. | 5. Fixation murale                   |
| 2. Témoin de charge               | 6. Accus                             |
| 3. Bouton Marche/Arrêt            | 7. Couvercle du compartiment à accus |
| 4. Orifice d'aspiration           | 8. Filtre moteur                     |

**Avant la première utilisation****Fixation murale**

Installez, le cas échéant, la fixation murale au moyen des vis et chevilles fournis.



### Chargement des accus

Vous pouvez brancher la prise du chargeur directement dans le bas de l'appareil, en dessous de la fixation murale ou l'installer sur la fixation murale.

Branchez le chargeur dans une prise de 230 V, 50 Hz.

Le témoin de charge s'éclaire.

Le chargement dure 16 heures. N'oubliez pas ensuite de débrancher le chargeur

### Utilisation de l'appareil

Il vous suffit, pour aspirer, de pousser le bouton Marche/Arrêt vers l'avant. Lorsque vous le lâchez, l'appareil s'arrête.

### Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- Nettoyez l'extérieur avec un torchon sec
- Le réservoir à poussières s'ouvre grâce au bouton (1). Videz le réservoir.
- Retirez le filtre moteur (8) et secouez-le. Après plusieurs nettoyages, vous pouvez également le laver à l'eau.
- N'oubliez pas ensuite de le laisser sécher
- Remplacez le réservoir à poussières en le poussant vers le bas jusqu'au clic.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

### Garantie

Nous accordons une garantie de 12 mois sur notre appareil à compter de sa date d'achat (quittance).

Pendant cette période de garantie, nous procéderons à l'élimination gratuite des vices de l'appareil en le réparant ou le remplaçant dans la mesure où ces vices seront dus à des défauts de matériel ou de fabrication.

La garantie expire en cas d'intervention de tiers.

En cas de garantie, veuillez remettre à votre revendeur l'appareil complet accompagné de la quittance.

**E****Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

**Observaciones especiales de seguridad**

- Nunca aspire líquidos
- Aspire sólo polvo y pequeñas migas pero no objetos puntiagudos ni cenizas calientes.

**Elementos de mando**

- |                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Depósito de polvo a presión | 5. Soporte mural                      |
| 2. Lámpara de control de carga | 6. Baterías                           |
| 3. Botón de Marcha/Parada      | 7. Tapa del compartimiento a baterías |
| 4. Boca de aspiración          | 8. Filtro del motor                   |

## Primera puesta en marcha

**E**

### Soporte mural

Si lo desea, monte el soporte mural con los tornillos y las espigas provistos.

### Carga de las baterías

Puede conectar el enchufe del cargador directamente en la parte de abajo del aspirador, debajo del soporte mural, o fijarlo en el soporte mural.

Conecte el cargador en un enchufe 230 V, 50 Hz.

La lámpara de control de carga se enciende.

La carga dura 16 horas. No olvide desconectar el aparato después.

## Manipulación del aparato

Para aspirar, sólo necesita empujar el botón de Marcha/Parada hacia adelante.

Cuando suelte el botón, el aspirador se para.

## Limpieza

- Nunca olvide desconectar el aparato antes de limpiarlo!
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Puede sacar el depósito de polvo con la tecla (1). Vacíe el depósito.
- Saque el filtro del motor (8) y sacudalo. Después de muchas limpiezas, lo puede limpiar con agua.
- Nunca olvide después dejarlo secar.
- Vuelva a colocar el depósito de polvo empujándolo hasta que el pico encaje.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para nuestro aparato concedemos un plazo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de la compra (cupón de caja).

Dentro del plazo de garantía eliminamos gratis, a base de reparación o de recambio, los defectos del aparato debidos a fallos de material o de fabricación.

El derecho a garantía se pierde en caso de intervención extraña no autorizada.

Se ruega que, en caso de acogerse al derecho de garantía, se entregue el aparato completo con el cupón de caja al establecimiento comercial habitual.

**P****Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

**Instruções especiais de segurança**

- Não aspirar líquidos.
- Aspirar apenas pó e migalhas; não aspirar objectos pontiagudos nem cinza quente.

**Elementos de maneij**

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 Bloqueio do recipiente para o pó    | 5 Suporte de parede                       |
| 2 Lâmpada de controlo do carregamento | 6 Acumuladores                            |
| 3 Interruptor para LIGAR/DESLIGAR     | 7 Tampa do compartimento dos acumuladores |
| 4 Abertura para aspiração             | 8 Filtro do motor                         |

## Primeira utilização do aparelho

### Suporte de parede

Se se desejar fixar o suporte à parede, utilizar para tal os parafusos e buchas juntos.

### Carregamento dos acumuladores

A ficha de carregamento poderá ser introduzida directamente na parte inferior do aparelho, por baixo do suporte de parede, ou ser montada neste. Ligar o adaptador a uma tomada de 230 v, 50 hz.

A lâmpada de controlo do carregamento iluminar-se-á.

A duração do carregamento é de 16 horas. Passado este tempo, retirar o adaptador da tomada.

## Utilização do aparelho

Para aspirar, deslizar simplesmente para a frente o interruptor para LIGAR/DESLIGAR. Quando se largar o interruptor, o aparelho desligar-se-á.

## Limpeza

- Antes de se limpar o aparelho, retirar sempre a ficha da tomada.
- Limpar a caixa do aparelho com um pano seco.
- Premir a tecla (1) para retirar o recipiente do pó e esvaziá-lo.
- Retirar o filtro do motor (8) e sacudi-lo. Quando tiver sido limpo várias vezes, o filtro poderá ser lavado com água. Em seguida, deixá-lo secar.
- Tornar a colocar o recipiente do pó e premir até ficar engatado.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

Assumimos uma garantia de 12 meses para a nossa máquina, a partir da data de compra (recibo da caixa).

Durante o tempo de validade da garantia procederemos gratuitamente à eliminação - por meio de conserto ou troca - de quaisquer avarias da máquina devidas a defeitos do material ou de fabricação.

A garantia caduca no caso da intervenção de estranhos.

No caso da validade da garantia entregue, por favor, a máquina completa com o recibo da caixa ao seu vendedor.

**GB**

## General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

## Special Safety Instructions

- Do not suck up any liquids.
- Only vacuum dust and small crumbs, but not sharp objects or hot ashes.

## Operating Controls

- |                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Dust container locking mechanism | 5. Wall mounting           |
| 2. Charging control lamp            | 6. Batteries               |
| 3. ON/OFF switch                    | 7. Battery compartment lid |
| 4. Suction aperture                 | 8. Motor filter            |

## First Use of the Machine

### Wall Mounting

If required, mount the device on the wall using the screws and rawplugs<sup>®</sup> supplied.

### Charging the Batteries

The plug of the charger may be inserted directly into the bottom of the device below the wall mounting or fixed to the wall mounting.

Insert the mains adapter into a 230 Volt, 50 Hz socket.

The charging control lamp illuminates.

The charging time is 16 hours. The mains adapter should then be disconnected.

### Using the Machine

In order to vacuum you need only push the ON/OFF switch to the front. If the switch is released, the machine switches itself off.

### Cleaning

- Always remove the mains plug before cleaning!
- Clean the housing with a dry cloth.
- The dust container is released with button (1). Empty the container.
- Remove the motor filter (8) and knock the dust out of it. After it has been cleaned several times it can also be cleaned in water. It should then be left to dry.
- Replace the dust container and press it until the front section clicks into place.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

### Guarantee

Our appliances are guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase (receipt).

Faulty appliances will be repaired or replaced free of charge if these are attributed to faulty material or manufacture.

The guarantee will be invalidated if the appliances are tampered with.

For repairs within the guarantee period, please take the complete appliance with the receipt to the place where it was purchased.

PL

## **Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą**

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

## **Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa obsługi:**

- Proszę nie odkurzać powierzchni mokrych
- Proszę odkurzać jedynie kurz i małe okruchy, nie odkurzać ostrych przedmiotów lub gorącego popiołu.

## **Elementy obsługi**

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Powstrzymujący pojemnik na kurz        | 5. Uchwyt ścienny                  |
| 2. Lampka kontrolna ładowania akumulatora | 6. Akumulatory                     |
| 3. Włącznik / wyłącznik (EIN/AUS)         | 7. Pokrywa przegrody na akumulator |
| 4. Otwór ssący*                           | 8. Filtr silnika                   |



## Uruchomienie urządzenia:

Proszę umocować uchwyt ścienny za pomocą załączonych śrub i kołków.

### Ładowanie akumulatora

Moćecie Państwo włączyć wtyczkę ładowania bezpośrednio w dolnej części urządzenia, pod lub przy uchwycie ściennym. Proszę włączyć zasilacz sieciowy do kontaktu 230V, 50Hz.

Zapali się lampka kontrolna ładowania.

Czas ładowania wynosi 16 godzin. Po tym czasie należy wyłączyć zasilacz.

## Używanie odkurzacza

W celu uruchomienia funkcji odkurzania należy przesunąć do przodu przełącznik EIN/AUS. Po puszczeniu przełącznika odkurzacz się wyłączy.

## Czyszczenie

- Przed czyszczeniem proszę zawsze wyłączyć zasilacz!
- Obudowę należy czyścić za pomocą suchej szmatki.
- Pojemnik na kurz można poluzować za pomocą przycisku (1). Teraz można opróżnić pojemnik.
- Proszę wyjąć filtr silnika (8) i go otrześć. Po kilkakrotnym czyszczeniu można wyczyścić go za pomocą wody. Następnie należy osuszyć.
- Należy nałożyć pojemnik na kurz i przycisnąć do momentu kiedy ząbek zapadnie.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## Gwarancja

Na nasze urządzenie otrzymują Państwo gwarancję na okres 12 miesięcy od daty kupna (pokwitowanie z kasy).

W czasie trwania gwarancji usuwamy bezpłatnie na drodze naprawy lub wymiany usterki urządzenia, które wynikają z błędów materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancja wygasa w przypadku prób naprawy przez osoby nieupoważnione.

W przypadku korzystania z usług gwarancyjnych proszę oddać całe urządzenie wraz z pokwitowaniem kasowym w sklepie, w którym dokonany został zakup.

**CZ**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtete pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Nevysávejte žádné kapaliny!
- Vysávejte jen prach a malé drobty, avšak žádné špičaté předměty nebo horký popel!

## Ovládací prvky

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1 Aretace odlučovače prachu | 5 Držák na stěnu               |
| 2 Kontrolka nabíjení        | 6 Akumulátory                  |
| 3 Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO    | 7 Kryt prostoru po akumulátory |
| 4 Sací otvor                | 8 Filtr motoru                 |

## Uvedení přístroje do provozu

### Upevnění na stěnu

V případě potřeby připevněte držák na stěnu pomocí dodávaných šroubů a hmoždinek.

### Nabíjení akumulátorů

Zástrčku pro nabíjení můžete zastrčit přímo do spodní strany přístroje pod stěnovým držákem nebo namontovat do držáku.

Napájecí díl připojte na zásuvku 230V, 50Hz.

Kontrolka nabíjení svítí.

Doba nabíjení činí 16 hodin. Poté nabíjecí díl vytáhněte ze zásuvky.

### Používání přístroje

Chcete-li vysávat, musíte jen posunout spínač ZAPNUTO/VYPNUTO směrem dopředu. Jestliže jej uvolníte, vysavač se automaticky vypne.

### Čištění

- Před čištěním vždy vytáhněte síťovou zástrčku !
- Těleso vysavače čistěte jen suchým hadříkem.
- Odlučovač prachu uvolníte tlačítkem (1) a poté jej můžete vyprázdnit.
- Vyjměte filtr motoru (8) a vyklepejte jej. Po několikerém vyklepání jej také můžete vymýt vodou. Nechte jej ale potom dobře vyschnout.
- Odlučovač prachu opět nasaďte a zatlačte jej tak, až jeho zobáček zaskočí.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

### Záruka

Záruka na náš přístroj má platnost 12 měsíců ode dne nákupu (pokladní doklad).

Během této záruky opravíme zdarma závady na přístroji, které byly způsobeny špatným materiálem nebo vznikly přístroj vyměníme.

Záruka zaniká, dojde-li k neodbornému zásahu třetí osoby.

Budete-li uplatňovat právo na záruku, předějte svému prodejci celý přístroj spolu s pokladním dokladem.

**RUS**

## Общие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

## Специальные меры предосторожности

- Не всасывайте ни в коем случае жидкости.
- сасывайте только пыль и мелкие крошки и ни в коем случае острые предметы или горячую золу.

## Элементы управления

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1 Арретирование пылеуловителя | 5 Приспособление 2           |
| онтрольная лампочка           | для крепления на стене       |
| заряда аккумуляторов          | 6 Аккумуляторы               |
| 3 Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ      | 7 рышка секции аккумуляторов |
| 4 всасывающее отверстие       | 8 Фильтр мотора              |

## Включение прибора

**RUS**

### Приспособление для крепления на стене

Прикрепите приспособление к стене при помощи прилагаемых шурупов или дюбелей.

### Заряд аккумуляторов

Разъём зарядного устройства можно вставить напрямую в гнездо на задней стенке прибора под приспособлением для крепления на стене или прикрепить его к этому устройству.

ключите блок питания в сеть с напряжением 230 V, 50 Hz.

Лампочка заряда аккумуляторов начинает светиться.

ремя заряда составляет 16 часов. После этого выключите блок питания.

## Пользование прибором

для включения прибора передвиньте вперёд переключатель ВКЛ/ВЫКЛ. ак только вы отпустите переключатель - прибор выключится.

## Уход за прибором

- Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Нажатием кнопки (1) откройте пылеуловитель. Очистите его.
- Снимите фильтр мотора (8) и выстучите его. После многократной чистки его можно промыть водой. После этого обязательно высушить.
- Приложите обратно пылеуловитель и жмите на него до тех пор, пока его носик не зафиксируется.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантия

На наш прибор мы берем на себя гарантийные обязательства в течение 12 месяцев со дня продажи (кассовый чек).

В течение гарантийного срока мы безвозмездно устраним дефекты прибора, которые являются следствием ошибок в материале или ошибок в процессе изготовления (либо производится ремонт прибора, либо он заменяется на новый).

Эта гарантия теряет силу, если имели место попытки устранения дефекта со стороны посторонних лиц.

Если Вы хотите отремонтировать прибор во время гарантийного срока, то, пожалуйста, дайте Вашему продавцу прибор в комплекте вместе с кассовым чеком.

**TR**

## Genel güvenlik talimatları

- **Cihazı çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu itinalı şekilde okuyunuz.**
- Bu tarifeyi, garanti belgesini, kasa fişini ve mümkünse iç ambalajıyla birlikte kartonu da lütfen saklayınız!
- Cihaz sadece şahsi kullanım için öngörülmüştür, ticari amaçla kullanılamaz.
- Elektrikli cihazlardan doğabilecek tehlikelerden korunmaları için, çocukları cihazla tek başına bırakmayınız. Bu nedenle, cihazınızı çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz. Kablonun aşağı sarkmamasına dikkat ediniz.
- Kabloda ve cihazda herhangi bir arızanın olup olmadığını sık sık kontrol ediniz. Herhangi bir arızası olan cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Cihazı tamir etmeye çalışmayınız. Cihazı sadece kalifiye uzmana tamir ettiriniz.
- Cihazı ve kabloyu ısıdan, güneş ışınlarının direkt tesirinden, rutubetten, sivri kenar-lardan ve buna benzer şeylerden koruyunuz ve uzak tutunuz.
- Cihazı kullanırken mutlaka yanında durunuz! Cihazı sadece bir an için kullanmayacaksanız bile, cihazı kapamadan uzaklaşmayınız.
- Sadece orijinal aksesuar kullanınız.
- Cihazı dışarıda kullanmayınız.
- Cihaz, katiyen su veya başka sıvılara sokulmamalı ve sıvılar cihaza dokunmamalıdır. Cihazı hiç bir zaman ıslak veya nemli ellerle kullanmayınız.
- Cihaz nemlendiği veya ıslandığı takdirde hemen fişini çekiniz. Elinizi suya deydirmeyiniz!
- Cihazı sadece öngörülen amaçla kullanınız.

## Üzel emniyet uyarıları

- Kati süretle sıvı emdirmeyiniz
- Sadece toz ve ufak kırıklar süpürünüz, sivri parçalar ve sıcak kül emdirmeyiniz

## Kullanım unsurları

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1 Kilitli toz torbası    | 5 Duvara tutturmak için destek |
| 2 Reşarj-kontrol lambası | 6 Aküler                       |
| 3 Açıp kapama tuşu       | 7 Akü kapağı                   |
| 4 Toz emme deliği        | 8 Motor filitresi              |

## Aletin kullanım tarzı

### Duvar desteği

Duvara tutturmak için desteği içindeki vida ve dübeller ile sabitleştiriniz.

### Akülerin reşarj edilişi

Aletin reşarj fişini direkren alt kısmındaki yerine takabilirsiniz yada duvarda ise, destekte devamlı kalabilir.

Reşarj fişini sadece bie 230 V, 50 Hz lik prizde kullanınız.  
Reşarj-kontrol-lambas yanması gerek.  
Reşarj süresi 16 saattir. Dolgu dan sonra fişini çekiniz.

### **Aletin kullanımı**

Süpürmek için sadece aç/ kapa-tuşunu öne itilmesi yeterlidir.  
Tuşu koyu verdiğiniz anda alet kapanır.

### **Temizlenişi**

- Temizlikten ewel mutlaka fişini çekiniz
- Dış kısmını bir kuru bez ile temizleyiniz
- Toz kabını 1 nolu tuş ile açabilirsiniz. Kabı boşaltınız.
- 8 nolu motor filtresini çıkartıp hafif vuruşlar ile temizleyiniz. Sürekli kullandığınızdan sonra filtre çok batık ise su ile yıkayabilirsiniz. Mutlaka iyi kuruması gerek.
- Toz kabını yerine oturtunuz ve hafif basınç ile yerine sabitleştiriniz.

Bu cihaz, parazit giderici tekniği ve alçak voltaj emniyeti ile ilgili CE yönetmeliklere uygundur ve emniyet tekniğinin en yeni hükümlerine göre üretilmiştir.  
Teknik hususları deęiştirme hakkı saklıdır.

### **Garanti**

Cihazımız için satınalma tarihinden itibaren 12 aylık bir garanti üstleniyoruz (alışveriş fişi).

Garanti süresi içerisinde, malzeme veya imal hatalarına dayanan cihaz noksanlıklarını tamiratla veya deęiştirerek parasız bertaraf ediyoruz.

Garanti, yabancı birinin müdahalesiyle sona erer.

Garanti durumunda lütfen cihazı tam olarak alışveriş fişiyle birlikte satıcınıza veriniz.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [clatronic@t-online.de](mailto:clatronic@t-online.de)